

Experts en meteorologia i lingüistes del TERMCAT consensuen termes de l'àmbit en una sessió de normalització

S'hi han tractat termes relacionats amb el vent (*tornado, tromba, mànega*), els hidrometeors sòlids (*calabruix, neu granulada, neu rodona*) i altres conceptes relacionats

Aquest matí ha tingut lloc a la seu del TERMCAT una sessió de normalització sobre termes de meteorologia, a la qual han assistit experts de l'àmbit vinculats a diferents organismes, associacions i mitjans de comunicació, com ara el Servei Meteorològic de Catalunya, l'Agència Estatal de Meteorologia, l'Associació Catalana d'Observadors Meteorològics, la Universitat de Barcelona, Televisió de Catalunya, Betevé i Rac1.



En aquesta reunió s'han estudiat termes, amb una llarga tradició dins l'àmbit, que designen fenòmens relacionats amb el vent (*tornado, tromba, mànega, fibló, cap de fibló, bufarut, etc.*) i hidrometeors sòlids (*calabruix, neu granulada, neu rodona, calabruixó, calamarsa, granís, granissol, pedra, pedra tova, aiguaneu, etc.*) amb l'objectiu de consensuar-ne específicament les definicions i les relacions de sinonímia.

A més, també s'ha valorat, a petició d'alguns experts, la reconsideració de dos termes catalans de l'àmbit de la meteorologia aprovats prèviament pel Consell Supervisor: d'una banda, *cicló mediterrani* (alternativa a l'anglicisme *medicane*), que podria ser substituït per *cicló quasitropical mediterrani* o per *medicà*, i, de l'altra, *temps perillós* (equivalent de l'anglès *severe weather*), per al qual s'han plantejat denominacions alternatives com *temps violent* o *temps extrem*.

Les decisions finals es faran públiques tan bon punt el Consell Supervisor, l'òrgan encarregat de la fixació de la terminologia en llengua catalana, ratifiqui els acords de la reunió.

Les sessions de normalització són reunions de treball en què terminòlegs i especialistes del sector cerquen de trobar les millors alternatives catalanes per a termes que presenten dificultats denominatives o conceptuals.

El TERMCAT és un consorci de la Direcció General de Política Lingüística adscrit al Departament de Cultura i format per la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística, que coordina i promou les actuacions terminològiques en llengua catalana.

23 d'octubre de 2018